Una canción y un juguete: una propuesta intercultural para el aula de ELE

Vikash Kumar Singh
Escuela de Idiomas Extranjeros. Universidad Nacional Abierta Indira Gandhi de Nueva Delhi

Carmen López Villasol
Departamento de Lenguas modernas. Pathways World School, Aravali. Gurgaon

FICHA DE LA ACTIVIDAD

Objetivos específicos

- Favorecer en el estudiante la sensibilidad intercultural y su capacidad lingüística de contraste y comparación entre tradiciones indias e hispanas[1].
- Motivar la creatividad expresiva y lingüística a través de la implementación y coordinación de recursos audiovisuales en el aula de español como lengua extranjera (ELE)[2].
- Presentar y practicar el uso del subjuntivo en presente en subordinadas adverbiales finales introducidas con «para que»[3].
- Aprender a formular y responder a felicitaciones y buenos deseos[4].

Objetivos generales

- Favorecer entre los estudiantes la idea del potencial de la música como recurso de aprendizaje de una lengua como es el español, su riqueza y su diversidad: acentos, entonación, prosodia, contexto sociocultural, etcétera.[5]

Competencia de lengua que predomina: comprensión auditiva, expresión escrita, expresión e interacción entre iguales, trabajo gramatical.

Nivel específico recomendado: B1 del *Marco común europeo de referencia (MCER)* (propuestas adaptadas para estudiantes adultos y adolescentes).
Tiempo: dos sesiones de 60 minutos. Algunas actividades (fichas n.º 8 y 9) pueden realizarse en casa y ser corregidas en clase.

---

1 *Plan curricular del Instituto Cervantes* (de aquí en adelante, *PCIC):* Saberes y comportamientos socioculturales –apartado 3.5.1. Fiestas populares: Navidad–, y aquí trabajamos la inteligencia intrapersonal de los estudiantes a través de la reflexión e introspección.

2 El objetivo aquí es desarrollar la inteligencia interpersonal de los estudiantes.

3 *PCIC:* Inventario gramatical –apartado 9.2.1. Nivel B1–. También se trabaja la inteligencia verbal de los estudiantes a través de la letra de la canción.

4 *PCIC:* Saberes y comportamientos socioculturales –apartado 5.17 y 5.18–.

5 *PCIC:* Referentes culturales –apartado 3.2.2– Música popular y tradicional. Aquí nos enfocamos/centramos en la inteligencia musical de los estudiantes a través de la música.

Materiales: las hojas de trabajo que aquí se incluyen, la canción de «En Navidad» incluida en el disco *En Navidad* (2002) de la cantautora canaria Rosana.
La canción está disponible en formato videoclip desde el siguiente enlace de Youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=ItjOndcrsQI> y la versión en karaoke: <http://www.youtube.com/watch?v=ihHlHjChaoA>.
Videoclips de Youtube: <http://vimeo.com/premiumingredients/one-idea-one-toy> (campaña «Una idea, un juguete», taller de creatividad en la India) y <http://www.youtube.com/watch?v=P_Xvl-btujY> (campaña navideña de RNE «Un juguete, una ilusión» a la que Rosana cedió su música).
Conexión a Internet / cañón, retroproyector.
Dinámica: mixta.

1. INTRODUCCIÓN

Cuando no me ve nadie, como ahora,
gusto de imaginar a veces si no será
la música la única respuesta posible para algunas preguntas.
(Antonio Buero Vallejo)[6]

Partimos de la premisa de la transversalidad de la música y las canciones como recurso de gran valor didáctico en el aprendizaje de ELE[7] (no solo como estímulo y elemento motivador, sino también como *input* que engloba contenidos lingüísticos —fonéticos, gramaticales, léxicos—, socioculturales e interculturales —referentes culturales, usos y costumbres, etc.—)[8]. Nuestra propuesta de trabajar con una canción se basa en los siguientes estudios sobre lingüística aplicada y adquisición/aprendizaje de lenguas extranjeras:

1) autores como Byrnes (1984), Córdoba (2006) recalcan el hecho de que el *input oral* es fundamental, «no puede haber producción a menos que se dé el estímulo lingüístico» (Byrnes, 1984, citado en Córdoba, 2006:152), es decir, atribuyen a la *recepción* un papel prioritario a la *producción* (Behiels, 2010);
2) la teoría de Howard Gardner (1993, citado en López, 2005:806) sobre las inteligencias múltiples. Al trabajar con canciones «se motiva y esti-

[6] Fuente: <es.wikipedia.org>. Citamos aquí las palabras de Vallejo porque toman mayor relevancia por lo sucedido este jueves, el 24 de octubre de 2013, tanto en España como en la India. En España fallece el cantante español Manolo Escobar, un símbolo de la «españolización» en la música de España, a los 82 años en la clínica de Benidorm donde estaba ingresado. Por otra parte, en la India fallece uno de los cantantes de mayor prestigio, Manna Dey, a los 92 años en una clínica de Bagalore. Queremos dedicar nuestra propuesta como un homenaje a estos dos grandes cantantes.

[7] Afirma Cassany (1994): «escuchar, aprender y cantar canciones en clase es una práctica de valor didáctico incalculable. Son textos orales ideales para practicar aspectos como el ritmo, la velocidad y la pronunciación correcta [...]; además, como actividad lúdica, las canciones suponen una alternativa a otros ejercicios de repetición poco motivadores [...]».

[8] Según el *MCER,* el uso de las canciones «ofrece posibilidad para la práctica y desarrollo de las actividades comunicativas de la lengua: expresión, comprensión, interacción y mediación», y en este sentido, el *PCIC* (*PCIC,* B1-B2, 2001:330, 540) hace hincapié en las letras de las canciones como géneros discursivos de transmisión oral y como referentes culturales (productos y creaciones culturales).

mula a los estudiantes con *inteligencia verbal* (letra), *musical* (música), *interpersonal* (el compartir con los demás el aprendizaje e incluso cantar) e *intrapersonal* (la reflexión e introspección)», en otras palabras, el uso de las canciones permite desarrollar los dos hemisferios cerebrales;

3) la hipótesis del *filtro afectivo* de Krashen (1983, citado en López, 2005:807), según la cual Krashen afirma que la actividad positiva del alumno de lenguas extranjeras es fundamental y necesaria para el aprendizaje efectivo de las mismas, y las canciones como géneros discursivos de transmisión oral ofrecen esta posibilidad de despertar un interés positivo en los estudiantes y motivarles para aprender el idioma extranjero; y
4) en las aulas indias, un 51% de los estudiantes destaca la preferencia por los materiales audiovisuales (Singh, 2010, 2013).

Antes de secuenciar cualquier actividad didáctica es imprescindible que tengamos en cuenta los estilos de aprendizaje de los estudiantes y el tipo de inteligencia que tienen.

Nuestra propuesta trata de articular contenidos lingüísticos y socioculturales entorno a la canción «En Navidad» (2002) de la cantautora canaria Rosana. La canción está disponible en formato videoclip desde el siguiente enlace de Youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=ItjOndcrsQI>. La decisión de usar el vídeoclip de la canción y no solo el audio ha sido una decisión consciente y se apoya en los estudios sobre lingüística aplicada y la adquisición de lenguas extranjeras. Autores como Ferrés (1992) y Brandimonte (2003) señalan que el uso de la vista y el oído al mismo tiempo aumenta nuestra retención mnemónica, y «83% de lo que aprendemos es a través de la vista y los estudiantes retienen el 50% de lo que ven y escuchan al mismo tiempo» (Brandimonte, 2003:837).

Esta propuesta didáctica fue desarrollada en el contexto indio de ELE, con estudiantes jóvenes procedentes de diferentes partes de la India, entre 14 y 16 años.

La propuesta se estructura en cuatro puntos de análisis y exposición:

1. Actividades de pre-escucha: contextualización y presentación de la cantante y de la comunidad autónoma de Canarias.

2. Propuestas y objetivos de contenido lingüístico para trabajar en el aula:

   a. vocabulario relacionado con el tema (noción específica: música, celebraciones y actos familiares, sociales y religiosos —vocabulario relacionado con la Navidad—);
   b. estructuras gramaticales: el presente del subjuntivo en las oraciones finales: *para que* + *subjuntivo* para expresar una finalidad, un objetivo o un propósito.

3. Propuestas y objetivos de contenido sociolingüístico a través de la reactualización del cancionero tradicional navideño que presenta Rosana en este tema.

4. Actividades de post-escucha: debate intercultural India-España. Punto de partida: El videoclip «Un juguete, una ilusión», campaña navideña a la que Rosana cedió su música y que puede aportar a los docentes de ELE recursos audiovisuales de las webs de RTVE y la Fundación Crecer Jugando (http://www.unjugueteunailusion.com). Desde el contexto indio, el videoclip sobre un proyecto «Una idea, un juguete» llevado a cabo en la provincia de Gujarat (http://vimeo.com/premiumingredients/one-idea-one-toy). Esta propuesta está inspirada en el enfoque orientado a la acción y basada en el enfoque por tareas, y será presentada a los docentes para adaptarla también a este enfoque. Temas propuestos para trabajar en el aula: la cooperación internacional, el diálogo entre culturas, la infancia, el juguete como símbolo cultural e instrumento de creatividad lingüística.

2. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

1.ª sesión [60 minutos]:

A. Etapa de percepción y sensibilización (actividades de pre-escucha) [10 minutos]:

1. El profesor puede plantear los objetivos de la actividad y explicar qué van a lograr a través de la canción «En navidad» de Rosana. A continuación, podría preguntar si saben algo acerca de Rosana. Sería conveniente poner una presentación *powerpoint*/transparencia en la que se haga la contextualización y presentación de la cantante Rosana y de la comunidad autónoma de Canarias (fichas 1 y 2).
2. A través de esta breve actividad de preparación y contextualización, el profesor aprovecha para hacer al grupo, en clase abierta, algunas preguntas del tipo: ¿Qué tipo de música creen que interpreta Rosana? ¿Para qué estamos hablando de Rosana? → Transición a la siguiente actividad → Fiesta popular hispana-la Navidad → Vocabulario relacionado con la Navidad → Lluvia de palabras en la pizarra.

B. Etapa de descubrimiento y comprensión (actividades de escucha) [20 minutos]:

1. La actividad incluye un ejercicio guiado de completar huecos (ficha 3), en el que se han eliminado únicamente los correspondientes al presente de subjuntivo en subordinadas adverbiales finales, introducidas con «para que». También se pretende mejorar la comprensión auditiva. Por eso, en primer lugar se ofrecerá a los estudiantes una versión (transcripción de la canción) sin la palabra (verbo) que deben incluir. Solo se les informará de que corresponde a un tiempo de subjuntivo. Los estudiantes deben obtener la información a partir del visionado (Youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=ItjOndcrsQI>. Se presenta esta actividad como una actividad de la presentación y práctica del uso del subjuntivo en las oraciones finales con «para que» después de haber presentado y practicado la conjugación verbal del subjuntivo en presente en las sesiones anteriores.
2. A continuación, se presenta el esquema gramatical (ficha 4) para sistematizar el concepto, es decir, estructura gramatical: presente del subjuntivo en las

oraciones subordinadas adverbiales finales: *para que + subjuntivo* para expresar la finalidad, el propósito, la intención, la voluntad, etcétera del hablante con un sujeto distinto del que realiza la acción principal, mientras que si el sujeto de la oración principal y de la oración subordinada adverbial es el mismo, se utiliza *para + infinitivo*.

C. Etapa de relativización (actividades de pos-escucha) [15 minutos]:

El profesor hace referencia al tema central de la canción: la fiesta popular hispana, —la Navidad— y de manera amena y breve hace un repaso de las expresiones para formular y responder a felicitaciones y buenos deseos en fiestas y celebraciones de Navidad (ficha 5). También hacemos referencia al cancionero tradicional navideño, que presenta Rosana en esta canción. Pues, en definitiva, se trata de una actualización y puesta en valor de algunos de los villancicos tradicionales más populares en España: «Arre, borriquito», «Campana sobre campana» y «Dime niño de quién eres». Esto en clave de reflexión intercultural puede también dar pie a comentar con los estudiantes cómo las tradiciones no son algo estático, sino que continuamente se actualizan y se fusionan con elementos nuevos. Así, será importante compartir con los estudiantes de ELE, especialmente para comprender la diversidad cultural hispana, que este elemento de fusión debe tenerse siempre en cuenta a la hora de comprender mejor las tradiciones y costumbres de cualquier país hispano. Para buscar referentes culturales más cercanos y fundamentándonos en la teoría de la interculturalidad de Michael Byram, el profesor hace una pregunta al grupo sobre las celebraciones más famosas de la India y, si el perfil de grupo de estudiantes es heterogéneo y estos proceden de diferentes nacionalidades, entonces la pregunta será sobre el festival más importante de sus respectivos países.

Haciendo una comparación de estas fiestas (ficha 6), el alumnado tendrá la posibilidad de comparar las propias tradiciones con las de España y observar el contraste entre las expresiones culturales de ambos países. En cuanto a las celebraciones comparables a la Navidad, hasta cierto punto se puede establecer el paralelismo con el Diwali en la India, el festival de las luces, la fiesta más alegre y luminosa de la India en la que se encienden velas y lámparas en las casas, en calles hay fuegos artificiales, se intercambian los regalos con las personas más cercanas y familiares y, se preparan comidas festivas. Para los indios es la celebración del año nuevo hindú.

En grupo o en clase abierta se realiza una interacción sobre los puntos comparables y los contrastes. Se fomenta así el debate, el intercambio de opiniones y el mecanismo de análisis y de expresión de la comparación.

D. Etapa de implicación [15 minutos]:

1. Para repasar toda la información que tienen los estudiantes sobre la canción «La Navidad», el profesor pide a los estudiantes que completen la ficha (ficha 7).
2. Y para terminar la sesión, se organiza una actuación de karaoke de la canción para trabajar la pronunciación, la entonación y al mismo tiempo los estudiantes

podrán aprender una canción navideña de forma muy amena. Se pone la letra de la canción de Rosana en el vídeo disponible en Youtube (http://www.youtube.com/watch?v=ihHlHjChaoA) y los estudiantes en grupo o en clase abierta cantan el karaoke.

3. Como tarea final, se les pide que lean el texto en casa sobre Rosana para saber más (ficha 8) y que escriban un correo electrónico a su amigo español hablando de la Navidad (ficha 9).

2.ª sesión [60 minutos]:

A. De la palabra a la acción [15 minutos]: Se trata de retomar el hilo de la sesión anterior y, a la vez, crear una unidad de trabajo independiente. Para ello, el profesor hace referencia a la última clase y, tras esto, comienza con una batería de preguntas que intentan guiar al estudiante hacia nuestro tema de interés, el juguete: ¿qué es un regalo?, ¿cómo y cuándo se da un regalo en España?, ¿en Navidad hay regalos?, ¿para quién?, ¿en qué fechas de la Navidad?, ¿conoces algún anuncio de regalos infantiles?, ¿puedes describirlo?, ¿qué es un juguete?, ¿qué se les regala a los niños/as en Navidad en España?, ¿y en tu país?

B. Un juguete: A través de una presentación *powerpoint*/transparencia (ficha 10) se presentan imágenes de juguetes (convencionales y comerciales vs. juguetes con materiales reciclados). Transparencia/*powerpoint* con imágenes: ¿qué ves? y ¿qué es el juguete de la izquierda/el de la derecha?, ¿qué hay en el centro?, ¿puedes describirlo?, ¿qué diferencias se aprecian entre los juguetes de la izquierda y los de la derecha?, ¿se podría hacer un juguete con materiales reciclados?, ¿qué tipo de juguetes preferías tú cuando eras pequeño? y ¿por qué?

Y si además los estudiantes conocen o el profesor quiere trabajar en el aula valores como «la sostenibilidad» o «la solidaridad», las preguntas deberían guiarnos a cuestiones tales como: ¿este juguete es comercial y convencional o no?, ¿cuáles son los valores que asocias a un juguete hecho con materiales reciclados?, etc.

En grupo o clase abierta, la batería de preguntas concluye con la siguiente cuestión: ¿para qué sirve el juguete? Se exponen en la pizarra como un diagrama todas las respuestas que los estudiantes van dando a través de esta lluvia de ideas *(brainstorming)*.

Utilizando una ficha (ficha 11) se les presentan unas frases con el uso de «para» y «para que» (en las oraciones finales). De esta manera, se hace un repaso de los contenidos gramaticales presentados en la sesión anterior y también una práctica rápida.

C. Viaje intercultural [15 minutos]: A continuación, a través de los videoclips vamos a ver dos propuestas, una desde la India y otra desde España, donde el juguete y el niño son los protagonistas. Se trata de motivar a los estudiantes para emprender un debate intercultural entre la India y España.

a) Desde la India, «Una idea, un juguete» es una acción patrocinada por Premium Ingredients y llevada a cabo por el artista Ángel Haro. En este vídeo vemos «un taller de creatividad» que se organizó en la misión jesuita de Dhandhuka en Gujarat y donde 80 niños de entre 8 y 12 años disfrutaron durante una semana de las clases impartidas por el artista en la Navidad del año 2011-2012. [Videoclip de YouTube: http://vimeo.com/premiumingredients/one-idea-one-toy]. El resultado de este taller se materializó en unos 50 juguetes basados en diferentes temáticas y fabricados por los propios niños con materiales reciclados de la zona.

b) Desde España, seleccionamos solo uno de los anuncios de «Un juguete, una ilusión», campaña navideña a la que Rosana cedió su música y que puede aportar a los docentes de ELE recursos audiovisuales de las web de RTVE y de la Fundación Crecer. [Videoclip de YouTube: http://www.youtube.com/watch?v=P_Xvl-btujY].



D. Tarea: «A debate» [20 minutos]: Tras la exposición de estas imágenes y su contextualización en cada una de los países, se divide la clase en dos grupos y se asigna a cada grupo uno de los vídeos.

a) Los estudiantes, tras el visionado del vídeo dos veces sin pausas, y a través de una práctica comunicativa controlada, tendrán un tiempo para preparar por separado y en grupo la presentación de su vídeo frente a todos los estudiantes del aula. El objetivo es elaborar en equipo un resumen del proyecto elegido y presentar al conjunto de la clase las ideas principales del mismo.

b) A continuación, se hace la presentación de ambos proyectos en el aula. Y, en ambos casos, si no sale de los propios estudiantes, será imprescindible guiarlos hacia dos conceptos transversales como son la responsabilidad civil y la cooperación, mediante preguntas como: ¿qué significa *cooperación, solidaridad y responsabilidad civil?*, ¿podrías dar algún otro ejemplo más de cada una de ellas?

E. Tarea final: «Vamos a desplegar nuestra imaginación» [10 minutos]: Una práctica comunicativa libre y con un importante *input* de creatividad. Su objetivo es elaborar en equipo nuestro propio juguete. El profesor lleva al aula una serie de objetos de reciclaje u objetos varios como elementos inspiradores y también como soporte visual para fomentar el intercambio de impresiones y opiniones de los estudiantes. El profesor distribuye uno para cada grupo y los estudiantes deben elaborar un juguete. También deben ser capaces de responder a preguntas como: ¿para qué consideras que sirve este juguete o este otro?, ¿es un juguete para un niño o para una niña?

Además, si el tiempo lo permite, lo pueden hacer en el aula y, si no, elaboran el juguete fuera del horario de la clase como tarea final.

También puede dejarse como opción abierta sin aportarles ningún objeto y solicitándoles que diseñen en papel un juguete y que presenten su descripción completa a sus compañeros (¿con qué se hizo este juguete?, ¿para qué sirve?, ¿para quién es?). Así, como tarea final, y también más creativa, los estudiantes se implican en la elaboración, la presentación y la reflexión sobre el juguete[9].

3. CONCLUSIÓN

El propósito de esta propuesta educativa se desprende de un diagnóstico irrefutable donde los géneros discursivos de transmisión oral, como es el caso que nos ocupa con la canción de Rosana, pueden ser vistos en el aula de ELE como referentes culturales de primer orden. Una creación musical donde la lengua y la cultura van de la mano de forma indisociable. Tal vez por ello, la música sea una de esas manifestaciones que elimina las fronteras, aproxima al estudiante de una forma incluso emotiva al contexto cultural del español como lengua extranjera y, al mismo tiempo, permite el análisis en clave de interculturalidad de un proyecto, una manifestación artística o una creación cultural.

BIBLIOGRAFÍA

Behiels, L. (2010). «Estrategias para la comprensión auditiva», *MarcoELE*, núm.11.

Brandimonete, G. (2003). «El soporte audiovisual en la clase de E/LE: el cine y la televisión», *XIV Congreso Internacional de ASELE*. Burgos 2003, pp. 870-881.

Brindley (1984). *Need analysis and objective setting in the Adult Migrant Education Programme*. Sydney: New South Wales Adult Migrant Education Service.

Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER),* Madrid: Subdirección General de Cooperación Internacional (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte), Instituto Cervantes y Editorial Anaya.

[9] Para coordinar esta actividad de cómo crear ese juguete, es importante anticipar y programar quién va a ser el receptor del mismo, pues el proceso concluye cuando el juguete pasa a ser un regalo y se entrega a su futuro dueño/a. Y, en ese caso, consideramos que esta propuesta lingüística puede perfectamente integrarse en algún plan de ayuda a la comunidad y por eso estos juguetes puedan ser regalados a los niños necesitados.

Cassany, D. et. ál. (1994). *Enseñar lengua*, Barcelona: Graó, pp. 406-409.
Córdoba, P. C. (2006). «La comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades», *Revista de Lenguas Modernas*, n.º 4, pp. 149-162.
Ferrés, J. (1992). *Vídeo y educación*, Barcelona: Ediciones Paidós.
Gardner, H. (1993). *Multiple intelligencies: The theory in practice*. New York: Basic Books.
Gil Toresano, M. (2001). «El uso de las canciones y la música en el desarrollo de la destreza auditiva en el aula de ELE», *Carabela,* n.º 9, pp. 39-54.
— (2004). «La comprensión auditiva», en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.). *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, pp. 899-915.
Instituto Cervantes (2007). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español (PCIC),* Madrid: Instituto Cervantes. Biblioteca Nueva.
Jiménez, J. F., T. Martín y N. Puigdvell (1999). «Tipología de explotaciones didácticas de las canciones», en Miquel, L., y N. Sans (coords.), *Didática del español como lengua extranjera,* Col. Expolingua, Madrid, pp. 129-140.
Krashen, S. (1983). *Principles and practices in second language acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
Martín Peris, E. (1991). «La didáctica de la compresión auditiva», *Cable,* n.º 8, pp.16-26.
Martínez Sallés, M. (2002). *Tareas que suenan bien. El uso de las canciones en la clase de ELE*. Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.
Nunan, D. (1999). *Second language teaching and learning*. Boston: Heinle and Heinle.
Rodríguez López, B. (2005). «Las canciones en la clase de español como lengua extranjera», *Actas del XVI Congreso Internacional de ASELE,* Centro Virtual Cervantes, pp. 806-816.
Singh, V. K. (2013). «¿Por qué el soporte audiovisual en el aula india de ELE?», *Actas del II Encuentro Práctico de Profesores de Español como Lengua Extranjera en la India, RedEle*, pp. 1-19.
Singh, Vikash. K. e I. Mathur (2010). «El cine como instrumento didáctico en las aulas de ELE en un país de Bollywood», *MarcoELE Revista de Didáctica ELE*, n.º 11, julio-diciembre, 2010, pp. 1-18, Ribarroja del Turia, España.

Páginas web de consulta

(fecha de consulta: 10/07/2013)

http://www.youtube.com/watch?v=ItjOndcrsQI

http://www.youtube.com/watch?v=ihHlHjChaoA

http://vimeo.com/premiumingredients/one-idea-one-toy

http://www.youtube.com/watch?v=P_Xvl-btujY

HOJAS DE TRABAJO

Ficha 1 (transparencia)

Etapa de percepción y sensibilización.



Ficha 2 (transparencia)[10]



[10] Las imágenes usadas en esta transparencia proceden de las siguientes páginas web: <www.informacioncanarias.com, www.es.wikipedia.org>, y <www.es.el.platano.canario.acomerya.com>. Sin ninguna intención de infringir el derecho de *copyright* las usamos aquí en este taller didáctico con carácter meramente educativo.

Ficha 3

Completa los huecos de la canción con verbos en subjuntivo.

ROSANA EN NAVIDAD

Para que todos los días .....
Navidad, para que cada deseo se ..... realidad,
para que el mundo..... al despertar,
para que se abra la puerta y no se..... más.

Para que el cielo se ..... de color... en Navidad,
para que..... semillas del amor... en Navidad,
para que..... los campos con tu olor... en Navidad,
para que..... con más de una canción... eso de

Arre, borriquito, arre, burro, arre,
arre, borriquito, que llegamos tarde,
arre borriquito, vamos a Belén,
que mañana es fiesta y al otro también

Para que …….. la luz la oscuridad,
para que nunca te..... de volar... en Navidad,
para que el día te..... la verdad... en Navidad,
para que el viento te..... al caminar... eso de

Campana sobre campana, y sobre campana una,
asómate a la ventana, verás al niño en la cuna

Para que ……. cosechas de ilusión,
para que todo ……. un solo corazón... en Navidad,
para que el frío …… de calor... en Navidad,
para que no ……..... de canción.

Dime niño de quién eres todo vestidito de blanco,
dime niño de quién eres todo vestidito de blanco.... en Navidad.

Para que todos los días..... Navidad,
para que nunca te..... de volar,
para que el mundo..... al despertar,
para que..... la puerta y no..... más.

En Navidad, en Navidad, en Navidad

Navidad, Navidad, dulce Navidad,
la alegría de este día hay que celebrar... en Navidad.

Ficha 4 (transparencia)

Ficha gramatical

Lengua y comunicación

LAS ORACIONES FINALES

PARA QUE y PARA

(i) Se utiliza ***para que* + subjuntivo** → Para expresar finalidad con un sujeto distinto del que realiza la acción principal. Siempre va con **que**.
Por ejemplo: *Te invitamos a nuestra casa* ***para que celebres*** *la Navidad con* nosotros [nosotros=sujeto verbal principal / tú=sujeto verbo subjuntivo]

(ii) Se utiliza ***para* + infinitivo** → Cuando el sujeto de las dos oraciones es el mismo.
Por ejemplo: *He comprado este regalo* ***para dárselo*** *a mi abuela.*

Ficha 5 (transparencia)

Felicitaciones y buenos deseos en fiestas y celebraciones de Navidad

¡Que + subjuntivo!

- ¡Que **tengas** mucha suerte en el próximo año!
- ¡Que todo **vaya** muy bien!
- ¡Que **haya** salud, amor y trabajo!
- ¡Que Dios **reparta** suerte para todos!

Exponentes fijos

- ¡Felices fiestas y próspero Año Nuevo 2014!
- ¡Feliz Navidad!

Ficha 6 (transparencia)[11]

Etapa de relativización



Ficha 7

Completa los datos de esta ficha con la información detallada del tema musical y su autora e intérprete. Aprovecha para indicarnos tu opinión personal y si esta canción está dentro de tus preferencias musicales.

Para resumir

FICHA

TÍTULO: .....
INTÉRPRETE/GRUPO: .....
PAÍS: .....
ÁLBUM/AÑO: .....
GÉNERO: .....
INSTRUMENTOS: .....
TEMA: .....
VALORACIÓN PERSONAL: .....

[11] Las imágenes usadas en esta transparencia proceden de <www.myspanishinspain.wordpress.com>, <www.travelnauta.com>, <www.donquijote.com>, <www.babylon-idiomas.com>, <www.cocinapretaporte.com>, <http://indiascanner.com/punjab-state-maa-lakshmi-diwali-pooja-bumper-2012-draw-on-19-11-2012-75082>. Sin intención cualquiera de infringir el derecho de copyright las usamos aquí en este taller didáctico con carácter meramente educativo.

Ficha 8: Para saber más



Biografía

Rosana nació en Lanzarote, Islas Canarias (España), un 24 de octubre y es la pequeña de una familia de ocho hermanos. A los 20 años se trasladó a Madrid donde estudió armonía y guitarra. Aunque Rosana lleva más de 16 años subida a los escenarios, tendríamos que decir que lleva toda una vida de carrera musical, pues desde pequeña su vida ha girado alrededor de la música.

En 1996 decidió cantar ella misma sus propias composiciones y publicó su primer álbum: *Lunas Rotas*. Álbum que se convirtió sin pretenderlo en todo un fenómeno. La sencillez, naturalidad y emoción de su trabajo tocaron el corazón de cientos de miles de personas. Su entrada en la lista de superventas fue la entrada más fuerte de un artista nuevo en la historia de la música en España. *Lunas Rotas* se publicó en más de 30 países, entre ellos: México, Brasil, EE.UU., Francia, Alemania, Japón y Corea. Tiene más de 10.000.000 de discos vendidos en todo el mundo, batiendo récords de ventas.

El primer sencillo extraído fue *El talismán,* y posteriormente *Sin miedo, Si tú no estás*... Ha sido galardonada con dos premios Ondas 1996: artista revelación y mejor álbum (*Lunas rotas*). Nada más salir a la venta consiguió situarse en el número 4 de ventas de CD. Es la única artista debutante que ha alcanzado el doble platino en dos meses, su álbum ha permanecido meses y meses en el n.º 1 de las listas de ventas del año. Dos de sus temas, *El Talismán* y *Lunas Rotas,* fueron elegidos por Quentin Tarantino para la banda sonora de la película *Curled*.

Dos años después de vender casi ocho millones de copias de su primer trabajo, apareció su disco *Luna Nueva*. En 2002 lanza su tercer disco, *Rosana,* donde aparece el tema *Pa´ ti no estoy*.

El 23 de mayo del 2003 presenta su libro *Material sensible: canciones y poemas*. El 1 de diciembre de 2003 se pone a la venta su disco *Marca Registrada*. Después lanzó *Magia* (2005). El 14 de abril de 2009 se puso a la venta *A las buenas y a las malas* y reaparece en 2011 con ¡*Buenos días, Mundo!*, un nuevo trabajo.

(Texto adaptado de la página web: http://www.rosana.net/#!bio/c1jhi).

Ficha 9:

«Vuelve, a casa vuelve, vuelve a tu hogar... como los turrones *El Almendro*».

Acabas de recibir este correo de tu amigo español. Parece que a él le gustaría compartir con sus amigos y familia alguna tradición o fiesta india similar. ¿Puedes ayudarle y sugerirle algunas ideas?

Hola, Ishbir:

¿Cómo va todo por ahí? Aquí ya estamos en plenos preparativos de la Navidad. Las mismas prisas de siempre para hacer todas las compras, el consumismo que rodea estas fiestas y, por supuesto, los anuncios de cava y turrones en la televisión. ¡Y, por fin, las tan esperadas comilonas familiares!

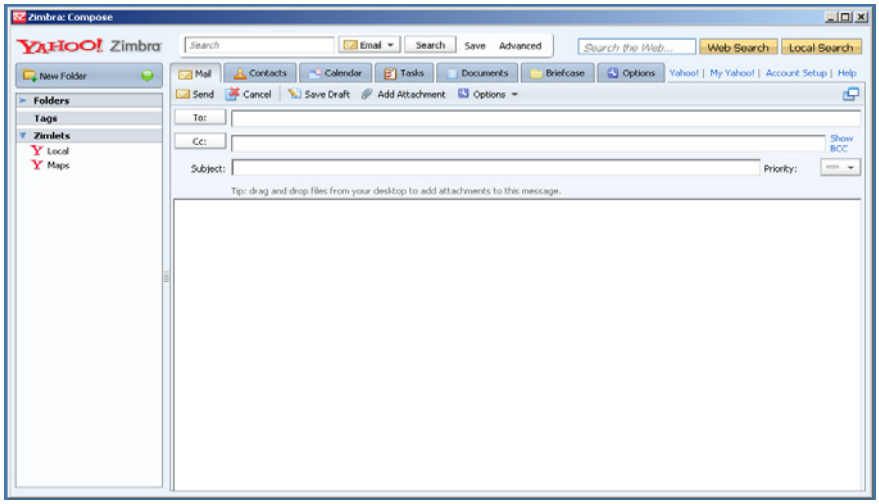
Este año, al haber estado en tu país me gustaría mucho traer un trozo de la India a nuestra mesa… ¡Quisiera una Navidad diferente! Lo ideal sería que pudieras venir a nuestra casa. Pero como sé que no es posible en esta ocasión, ¿podrías explicarme alguna celebración de tu país que se parezca a nuestra Navidad? Y así, yo puedo intentar compartirlo y con mis amigos y familia.

Espero tus noticias.

Gonzalo Márquez

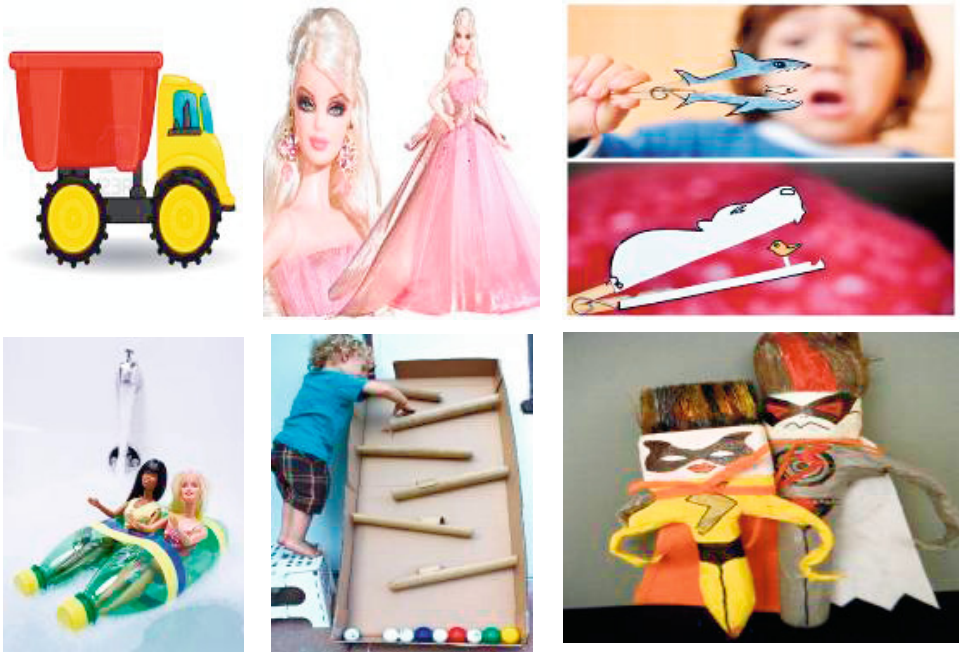
P.d.: Y si no hablamos antes en Skype, ¡feliz Navidad! y ¡feliz Año Nuevo!

Ahora, escribe tu respuesta (100-150 palabras).



Ficha 10 (transparencia)[12]

Convencionales y comerciales* versus *juguetes de bajo coste, con materiales reciclados



Ficha 11:

Actividad en grupo y lluvia de ideas:

¿PARA QUÉ SIRVE UN JUGUETE?

(Lluvia de ideas - ejemplos)

PARA + INFINITIVO	**PARA + SUBJUNTIVO**
– para despertar la imaginación;	– para que los niños imaginen;
– para jugar;	– para que los niños se diviertan;
– para compartir;	– para que los niños socialicen;
– para crear;	– para que los niños se ilusionen;
– para imitar;	– para que los padres consuman;
– para sonreír.	– para que la industria del diseño se desarrolle.

[12] Las imágenes usadas en esta transparencia proceden de <http://ecocosas.com/rec/juguetes-materiales-reciclados>. Sin intención cualquiera de infringir el derecho de copyright las usamos aquí en este taller didáctico con carácter meramente educativo.

Transcripción[13]

ROSANA Año: (2002) -Canciones del disco: En Navidad (single) -Género musical: pop rock español

Para que todos los días **sean** Navidad,
para que cada deseo se **haga** realidad,
para que el mundo **sonría** al despertar,
para que se **abra** la puerta y no se **cierre** más.
Para que el cielo **se vista** de color... en Navidad,
para que **lluevan** semillas del amor... en Navidad,
para que **alfombres** los campos con tu olor en Navidad,
para que **cantes** con más de una canción... eso de

Arre, borriquito, arre, burro, arre,
arre, borriquito, que llegamos tarde,
arre, borriquito, vamos a Belén,
que mañana es fiesta y al otro también.

Para que **llenes** la luz la oscuridad,
para que nunca **te canses** de volar... en Navidad,
para que el día te **enseñe** la verdad... en Navidad,
para que el viento te **silbe** al caminar... eso de

Campana sobre campana, y sobre campana, una
asómate a la ventana, verás al niño en la cuna.

Para que **siembres** cosechas de ilusión
para que todo **sea** un solo corazón... en Navidad,
para que el frío **se llene** de calor... en Navidad,
para que no **me equivoque** de canción.

Dime niño de quién eres todo vestidito de blanco,
dime niño de quién eres todo vestidito de blanco en Navidad.

Para que todos los días **sean** Navidad,
para que nunca **te canses** de volar,
para que el mundo **sonría** al despertar,
para que **se abra** la puerta y no **se cierre** más.

En Navidad, en Navidad, en Navidad

Navidad, Navidad, dulce Navidad
la alegría de este día hay que celebrar... en Navidad.

[13] La letra de esta canción es propiedad de su autora, Rosana, y proponemos usarla en este taller (III Encuentro Práctico de Profesores de Español como Lengua Extranjera en la India-Instituto Cervantes de Nueva Delhi) con carácter meramente educativo.